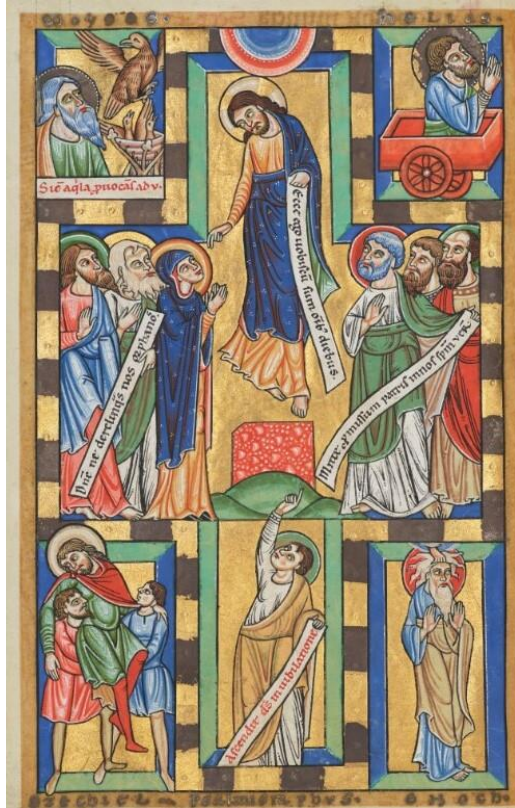




# ST. MARK'S EPISCOPAL CHURCH

## GLEN ELLYN

---



---

## DÍA DE LA ASCENSION

---

21 de mayo de 2023 | May 21, 2023

**Zoom ID : 483-170-780**

*stmark.sglenellyn.org*

*393 North Main Street, Glen Ellyn, Illinois 60137*

*Phone: 630-858-1020*

# 1:00 pm

# BIENVENIDOS/AS A SAN MARCOS DIÓCESIS EPISCOPAL DE CHICAGO

**La Parroquia Episcopal de San Marcos.** Aprecia muy sinceramente su visita. Si busca ser parte de la familia parroquial. Sean bienvenidos. Les invitamos a ser de nuestra familia y ser parte de San Marcos.

**Sagrada comunión.** Si usted es intolerante al trigo, ofrecemos libre de gluten y un cáliz, por favor indíquelo al ministro en la baranda del altar. Todos están invitados. Si usted cruza sus brazos es señal de solo una bendición.

## ¿Es católica la Iglesia Episcopal de San Marcos?

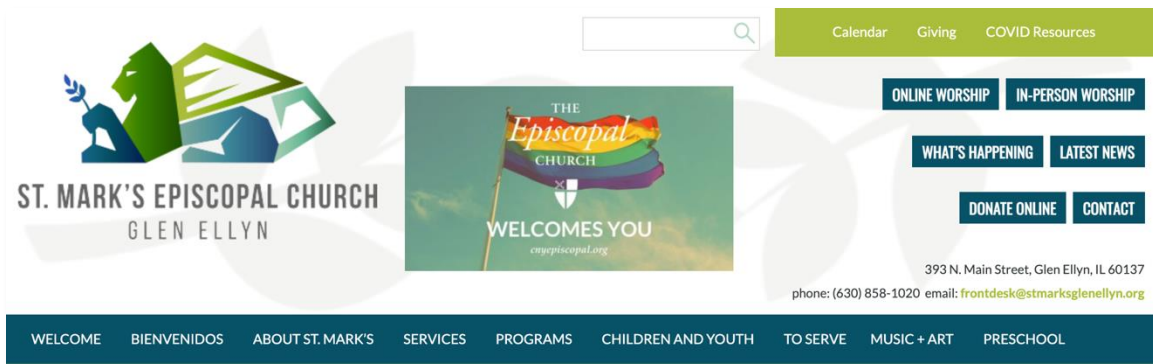
Nuestra fe está basada en la Biblia, el Credo, los Sacramentos y la tradición primitiva de la Iglesia Católica. (La palabra «católica» significa «universal».) Creemos en Jesucristo, Hijo de Dios, y Cabeza de la Iglesia; creemos en María, la Virgen, y en todos los Santos. Nos llamamos Episcopales porque los Officiantes («episkopos» en griego) son nuestros pastores. Nuestro culto y nuestras costumbres son muy parecidas a las de la Iglesia Católica Romana, pero nuestra herencia anglicana (de Inglaterra) da mucho énfasis en las escrituras, la tradición, y la razón. Nuestros pastores (sacerdotes y Officiantes) pueden casarse, y ordenamos igualmente a las mujeres como a los hombres. ¿Católica? Sí, pero no somos Católica Romana, sino que conservamos la fe católica tradicional con tradiciones adicionales que tienen sus raíces en la reforma protestante.

**Sobre la ofrenda.** Si desea hacer una ofrenda, San Marcos ofrece una opción de texto para dar su ofrenda para apoyar a los ministerios de la iglesia. Con una tarjeta de crédito, una tarjeta de débito o una cuenta corriente o de ahorros, envíe un mensaje de texto a: **73256** y en el campo de texto escriba **stmchurch**. Recibirá un mensaje de texto con un enlace. Complete el monto, haga clic en el menú desplegable para seleccionar el fondo al que desea contribuir. Recibirá un texto de confirmación y un recibo del donante.

# WELCOME TO ST. MARK'S EPISCOPAL CHURCH!

*Rooted in Baptism, Growing in Faith, Branching Out into the World*

This bulletin contains all the information you need to worship with us today. Learn more about St. Mark's Episcopal Church, our ministry and mission, the Diocese of Chicago, and the Episcopal Church in the United States by visiting our website at [www.stmarksglenellyn.org](http://www.stmarksglenellyn.org).



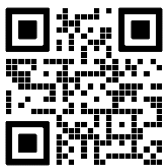
## PASTORAL CARE & PRAYER LIST

The parish prayer list is updated weekly, and names are always welcome to be added. If you or someone you know has a pastoral care need, St. Mark's is here to help.

### CONTACTS

- **The Rev. George Smith**  
[rector@stmarksglenellyn.org](mailto:rector@stmarksglenellyn.org) (708) 205-0102
- **Joyce Fletcher**  
[jrfletch12@gmail.com](mailto:jrfletch12@gmail.com) (630) 204-3175

## ABOUT THE OFFERING



**DONATE  
ONLINE**

During the offertory, you will have an opportunity to place an offering in the plates that are passed. Donations may also be made online using a credit card, debit card, or a checking/savings account at [www.stmarksglenellyn.org](http://www.stmarksglenellyn.org) and by clicking the "Donate Online" button.

-or- by scanning the QR code, be taken directly to the webpage.

-or- you can **TEXT-TO-GIVE** by sending "stmchurch" to 73256.

Your financial support of St. Mark's is gratefully appreciated!

*Cover Art: Probably 1170's, unknown artist/maker*

## RITO DE ENTRADA

*Oficiante* ¡Aleluya! ¡Cristo ha resucitado!  
*Pueblo* **¡Es Verdad! El Señor ha resucitado. ¡Aleluya!**

## CANTO DE ENTRADA

### **Estribillo**

¡Aleluya! ¡Aleluya!  
¡Cantemos alegres hoy!  
¡Aleluya! ¡Aleluya!  
¡El Señor resucitó!

### *El Oficiante dice*

Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. **Amén.**

## LITURGIA DE LA PALABRA

### Colecta del Día

*Oficiante* El Señor esté con ustedes.  
*Pueblo* **Y con tu espíritu.**  
*Oficiante* Oremos.

## THE ENTRANCE RITE

*Officiant* Alleluia! Christ is risen!  
*People* **The Lord is risen indeed! Alleluia!**

Alleluya, el Señor Resucito, 363

### *Estrofa*

Cantan los cielos, se alegra la tierra  
porque el Señor resucitó.  
Todos cantamos y alegres vivimos  
porque el Señor resucitó.

### *The Officiant says*

Almighty God, to you all hearts are open, all desires known, and from you no secrets are hid: Cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of your Holy Spirit, that we may perfectly love you, and worthily magnify your holy Name; through Christ our Lord. **Amen.**

## LITURGY OF THE WORD

### Collect for the Day

*Officiant* The Lord be with you.  
*People* **And also with you.**  
*Officiant* Let us pray.

Dios todopoderoso, cuyo bendito Hijo nuestro Señor Jesucristo ascendió por encima de todos los cielos para llenarlo todo: Danos fe, por tu misericordia, para percibir que, según su promesa, habita con su Iglesia en la tierra, hasta el final de los tiempos; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, en gloria eterna. *Amén.*

## LAS LECTURAS

La Epístola

Efesios 1:15–231

Por esto, como sé que ustedes tienen fe en el Señor Jesús y amor para con todo el pueblo santo, no dejo de dar gracias a Dios por ustedes, recordándolos en mis oraciones. Pido al Dios de nuestro Señor Jesucristo, al glorioso Padre, que les conceda el don espiritual de la sabiduría y se manifieste a ustedes, para que puedan conocerlo verdaderamente. Pido que Dios les ilumine la mente, para que sepan cuál es la esperanza a la que han sido llamados, cuán gloriosa y rica es la herencia que Dios da al pueblo santo, y cuán grande y sin límites es su poder, el cual actúa en nosotros los creyentes. Este poder es el mismo que Dios mostró con tanta fuerza y potencia cuando resucitó a Cristo y lo hizo sentar a su derecha en el cielo, poniéndolo por encima de todo poder, autoridad, dominio y señorío, y por encima de todo lo que existe, tanto en este tiempo como en el venidero. Sometió todas las cosas bajo los pies de Cristo, y a Cristo mismo lo dio a la iglesia como cabeza de todo. Pues la iglesia es el cuerpo de Cristo, de quien ella recibe su plenitud, ya que Cristo es quien lleva todas las cosas a su plenitud.

Almighty God, whose blessed Son our Savior Jesus Christ ascended far above all heavens that he might fill all things: Mercifully give us faith to perceive that, according to his promise, he abides with his Church on earth, even to the end of the ages; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, in glory everlasting. **Amen.**

## THE LESSONS

The Epistle

Ephesians 1:15-23

I have heard of your faith in the Lord Jesus and your love toward all the saints, and for this reason I do not cease to give thanks for you as I remember you in my prayers. I pray that the God of our Lord Jesus Christ, the Father of glory, may give you a spirit of wisdom and revelation as you come to know him, so that, with the eyes of your heart enlightened, you may know what is the hope to which he has called you, what are the riches of his glorious inheritance among the saints, and what is the immeasurable greatness of his power for us who believe, according to the working of his great power. God put this power to work in Christ when he raised him from the dead and seated him at his right hand in the heavenly places, far above all rule and authority and power and dominion, and above every name that is named, not only in this age but also in the age to come. And he has put all things under his feet and has made him the head over all things for the church, which is his body, the fullness of him who fills all in all.

*Reader* The Word of the Lord.

*People* **Thanks be to God.**

*Lector* Palabra del Señor.  
*Pueblo* **Demos gracias a Dios.**

Salmo 93  
*leer todos*

1 El Señor es Rey; se ha vestido de esplendor;  
\*el Señor se ha vestido y ceñido de poder.

2 De tal manera afirmó el orbe, \*  
que no se le puede mover.

3 Firme es tu trono desde siempre; \*  
tú eres eternamente.

4 Alzaron las aguas, oh Señor, las aguas  
alzaron su voz; \*  
alzaron sus ondas aplastantes.

5 Más potente que la voz de muchas aguas,  
más potente que los rompientes del mar, \*  
más potente es el Señor en las alturas.

6 Tus testimonios son muy firmes; \*  
la santidad es el adorno de tu casa,  
oh Señor, por los siglos y para siempre.

Psalm 93  
*Read together*

1 The LORD is King;  
he has put on splendid apparel; \*  
the LORD has put on his apparel  
and girded himself with strength.

2 He has made the whole world so sure \*  
that it cannot be moved;

3 Ever since the world began, your throne  
has been established; \*  
you are from everlasting.

4 The waters have lifted up, O LORD,  
the waters have lifted up their voice; \*  
the waters have lifted up their pounding  
waves.

5 Mightier than the sound of many waters,  
mightier than the breakers of the sea, \*  
mightier is the LORD who dwells on high.

6 Your testimonies are very sure, \*  
and holiness adorns your house, O LORD,  
for ever and for evermore.

CANTO DESPUÉS DEL EVANGELIO

*Celtic Aleluya*

Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia!  
Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia! \_\_\_\_\_

**El Evangelio**  
Lucas 24:44-53

**The Holy Gospel**  
Luke 24:44-53

Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo,  
según San Lucas.

**¡Gloria a ti, Cristo Señor!**

Luego Jesús dijo: —Lo que me ha pasado es aquello que les anuncié cuando estaba todavía con ustedes: que había de cumplirse todo lo que está escrito de mí en la ley de Moisés, en los libros de los profetas y en los salmos.

Entonces hizo que entendieran las Escrituras, y les dijo: —Está escrito que el Mesías tenía que morir, y resucitar al tercer día, y que en su nombre se anunciará a todas las naciones que se vuelvan a Dios, para que él les perdone sus pecados. Comenzando desde Jerusalén, ustedes deben dar testimonio de estas cosas. Y yo enviaré sobre ustedes lo que mi Padre prometió. Pero ustedes quédense aquí, en la ciudad de Jerusalén, hasta que reciban el poder que viene del cielo.

Luego Jesús los llevó fuera de la ciudad, hasta Betania, y alzando las manos los bendijo. Y mientras los bendecía, se apartó de ellos y fue llevado al cielo. Ellos, después de adorarlo, volvieron a Jerusalén muy contentos. Y estaban siempre en el templo, alabando a Dios.

*Díacono* El Evangelio del Señor.

*Pueblo* **Te alabamos, Cristo Señor.**

The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ  
according to Luke.

**Glory to you, Lord Christ!**

Jesus said to his disciples, "These are my words that I spoke to you while I was still with you-- that everything written about me in the law of Moses, the prophets, and the psalms must be fulfilled." Then he opened their minds to understand the scriptures, and he said to them, "Thus it is written, that the Messiah is to suffer and to rise from the dead on the third day, and that repentance and forgiveness of sins is to be proclaimed in his name to all nations, beginning from Jerusalem. You are witnesses of these things. And see, I am sending upon you what my Father promised; so stay here in the city until you have been clothed with power from on high."

Then he led them out as far as Bethany, and, lifting up his hands, he blessed them. While he was blessing them, he withdrew from them and was carried up into heaven. And they worshiped him, and returned to Jerusalem with great joy; and they were continually in the temple blessing God.

*Deacon* The Gospel of the Lord.

*People* **Praise to you, Lord Christ.**

SERMÓN

The Rev. Miguel Briones, *Deacon*

EL CREDO NICENO *leer todos*

THE NICENE CREED *read together*

**Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador de cielo y tierra, de todo lo visible e invisible.**

**We believe in one God, the Father, the Almighty, maker of heaven and earth, of all that is, seen and unseen.**

Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo: por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre.

Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado. Resucitó al tercer día, según las Escrituras, subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre. De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.

Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creemos en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Reconocemos un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

#### LETANÍAS DE SANACIÓN

*El que dirige y el pueblo ora de forma alternada.*

Dios Padre, tu voluntad para todas las personas es la salud y la salvación;  
**Te alabamos y te damos gracias, Señor.**

Dios Hijo, que vino para que tengamos vida, y la tengamos en abundancia;  
**Te alabamos y te damos gracias, Señor.**

We believe in one Lord, Jesus Christ, the only Son of God, eternally begotten of the Father, God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, of one Being with the Father. Through him all things were made. For us and for our salvation he came down from heaven: by the power of the Holy Spirit he became incarnate from the Virgin Mary, and was made man.

For our sake he was crucified under Pontius Pilate; he suffered death and was buried. On the third day he rose again in accordance with the Scriptures; he ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead, and his kingdom will have no end.

We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son. With the Father and the Son he is worshiped and glorified. He has spoken through the Prophets. We believe in one holy catholic and apostolic Church. We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins. We look for the resurrection of the dead, and the life of the world to come. Amen.

#### THE LITANY OF HEALING

*The Leader and People pray responsively.*

God the Father, your will for all people is health and salvation;  
**We praise you and thank you, O Lord.**

God the Son, you came that we might have life, and might have it more abundantly;  
**We praise you and thank you, O Lord.**



Dios Espíritu Santo, que haces de nuestros  
cuerpos el templo de tu presencia;  
**Te alabamos y te damos gracias, Señor.**

Santa Trinidad, un solo Dios, en tí vivimos,  
nos movemos y existimos;  
**Te alabamos y te damos gracias, Señor.**

Señor, concédenos tu gracia sanadora a todos  
los que están enfermos, heridos o  
discapacitados, especialmente los de nuestra  
lista de oración parroquial, y los que ahora  
recordamos, en silencio o en voz alta.

*Los nombres son ofrecidos por la congregación*

Rose Pulsinelli, Karen Nicholson, Kay Ververka, Martha Brittell, Keith Brickey, Matt, Azza and Yara, Kathleen Leid, Joyce Hetzel, Charles Snider, JD Hessinger, Ann Cardwell, Chad Alcorn, Mike Eorgoff, Jim Hetzel, David Fletcher, Jeff Hill, Martha Sexauer, Jay Mueller, Terry Heschke, Dan Stratton, Janet Sutherland Madden, Elizabeth Mueller, Peg Schoen, Susan D., Hunter Moravek, John Dickey, Colin Valdivia, David Martz, Pam Benning, Bella Cuttone, Laurie Vanderlei, Mary Saba, Barry and Brigid Walsh, Dave Baier, Craig Farrow, Daniel Ljubi, Avery, Brian Rogers, Colin Hopper, Jerry Bertrand, Myrna Grant, George Pliml, Ashley and Kevin, Eileen and family, Joe Busta, Ana Gutierrez, Miguel Aguilar, Gretchen Kenower, The Nicholas-Jimenez Family, Lynn Wollstadt, Jerry Carey, Lizbeth Lopez, Ali Abdulkarim, Kris Baier, Bill Van Wiene, , Caroline Barclay, Connie Blair, Rosa Muñiz, Oscar Bibiano, Mark Zelman, Jackie Frye, Ethel Rossi, , Eveleen Windholz, Eddie Gutierrez, Elvira Aguilar, Dellana Mote, Brenda Laws, Rita Sullivan, Justin, Norma Hesterman, Joseph, Jim Yehling, Claudia Nelson, Kimberly Rusthoven, Emily Resch, Art Miller, Linda Bertrand, Donna Chamberlain, Jim Terrill-Liesz, Virginia Vagt, Tim Frawley, Tom Gramm, Nancy Gier, Jack Clinkman, Solomon Reodica, Debbi Schroeder, Mary Parsons, Kaye Staggs, Maureen O'Connor, Em, Andrea Kendrick , Florence Taheny, Julia Syracuse, Bibhu Padhi, Melissa Mazareigos, Mike Bennett, Nancy Smith, Steve Gross, Don Warman, Jeanne Tschampa-Lopotko, Bruce Schuurmann, John Mueller, Edwin Benet, Mary Treleven, Kara Ward, Rosa Pacheco Vázquez, Don and Nadine Wink, Lee and Natalie, Gerylyn, Laura Bird, John Schaeffer, John Crowley, Tanya Carey, Diane Heckstetter, Sue Erickson, Antonio Salgado, and Minakshi Rath.

Para que sean sanados;  
**Escúchanos, Señor de la vida.**

God the Holy Spirit, you make our bodies the  
temple of your presence;  
**We praise you and thank you, O Lord.**

Holy Trinity, one God, in you we live and  
move and have our being;  
**We praise you and thank you, O Lord.**

Lord, grant your healing grace to all who are  
sick, injured, or disabled, especially those on  
our parish prayer list, and those we remember  
now, silently or aloud.

*Names are offered by the congregation*

May they be made whole;  
**Hear us, O Lord of life.**

Concede a todos los que buscan tu guía, y a todos los que están solos, ansiosos o abatidos, un conocimiento de tu voluntad y una percepción de tu presencia;

**Escúchanos, Señor de la vida.**

Repara las relaciones rotas, y restaura a los que padecen de angustia emocional a la sanidad de la mente y la serenidad del espíritu.

**Escúchanos, Señor de la vida.**

Bendice a los médicos, a las enfermeras y a todos los que ministran a los que sufren, concediéndoles sabiduría y pericia, simpatía y paciencia.

**Escúchanos, Señor de la vida.**

Oramos por los que han muerto y aquellos que recordamos ahora en silencio o en voz alta.

*Los nombres son ofrecidos por la congregación.*

Restaura a la integridad todo lo que esté quebrantado por el pecado humano, en nuestras vidas, en nuestra nación y en el mundo.

**Sánanos, Señor de la vida.**

Tú eres el Señor que hace maravillas.

**Tú has declarado tu poder entre los pueblos**

Contigo, oh Señor, está la fuente de la vida.

**Y en tu luz vemos la luz.**

Óyenos, oh Señor de la vida:

**Sánanos y haznos íntegros.**

Oremos.

*Segue un período de silencio*

Grant to all who seek your guidance, and to all who are lonely, anxious, or despondent, a knowledge of your will and an awareness of your presence;

**Hear us, O Lord of life.**

Mend broken relationships, and restore those in emotional distress to soundness of mind and serenity of spirit;

**Hear us, O Lord of life.**

Bless all who minister to the suffering, granting them wisdom and skill, sympathy and patience;

**Hear us, O Lord of life.**

We pray for those who have died and those we remember now silently or aloud.

*Names are offered by the congregation*

Restore to wholeness whatever is broken by human sin, in our lives, in our nation, and in the world. Hear us, O Lord of life:

**Heal us, O Lord of life.**

You are the Lord who does wonders:

**You have declared your power among the peoples.**

With you, O Lord, is the well of life:

**And in your light we see light.**

Hear us, O Lord of life:

**Heal us, and make us whole.**

Let us pray.

*A period of silence is kept.*

*Después de la letanía de sanación, todos son bienvenidos a acercarse a la baranda del altar para oraciones, unción con aceite sagrado e imposición de manos.*

*Following the litany of healing, all are welcome to come to the altar rail for prayers, anointing with holy oil and the laying on of hands*

MUSICA DURANTE DEL TIEMPO DE SANACIÓN

MUSIC DURING THE TIME OF HEALING

## **El Espíritu de Dios Está en Este Lugar**

Anónimo

### *Estrofa*

El Espíritu de Dios está en este lugar.  
El Espíritu de Dios se mueve en este lugar.  
Está aquí para consolar,  
está aquí para liberar,  
está aquí para guiar; el Espíritu de Dios está aquí. (bis)

### *Estríbillo*

Muévete en mí, muévete en mí.  
Toca mi mente y mi corazón,  
llena mi vida de tu amor.  
Muévete en mí, Dios Espíritu, muévete en mí.  
(bis)

## **Entre Tus Manos**

### *Estríbillo*

Entre tus manos está mi vida, Señor.  
Entre tus manos pongo mi existir.  
Hay que morir para vivir.  
Entre tus manos confío mi ser.

1. Si el grano de trigo no muere,  
si no muere, solo quedará;  
pero si muere, en abundancia dará  
un fruto eterno que no morirá.

2. Es mi anhelo, mi anhelo creciente,  
en el surco, contigo morir;  
y fecunda será la simiente, Señor,  
revestida de eterno vivir.

3. Cuando diere por fruto una espiga,  
a los rayos de ardiente calor,  
tu reinado tendrá nueva vida de amor,  
en una Hostia de eterno esplendor.

*Letra: Estríbillo, Ray Repp; estrofas, anón. Estrofa 1 basada en Juan 12, 24. Letra del estríbillo y música © 1967, Otter Creek Music. Derechos reservados. Administradora exclusiva: OCP.*

LA PAZ

THE PEACE

*Oficiante* La paz del Señor sea siempre con ustedes.

*Officiant* The peace of the Lord be always with you.

*Pueblo* **Y con tu espíritu.**

*People* **And also with you.**

*Si desea hacer una ofrenda, San Marcos ofrece opciones para apoyar los ministerios de la iglesia. Tarjeta de crédito, tarjeta de débito o cuenta corriente o de ahorros, envíe un mensaje de texto a: 73256 y en el campo de texto escriba **stmchurch**. Nuestro página web es: [www.stmarksglenellyn.org](http://www.stmarksglenellyn.org). Recibirá un mensaje de texto con un enlace. Complete el monto, haga clic en el menú desplegable para seleccionar el fondo al que desea contribuir. Recibirá un texto de confirmación y un recibo del donante.*

*Thank you for placing your offerings in the plate. Offerings are also received with gratitude by QR code on page 3, by mail, at [www.stmarksglenellyn.org](http://www.stmarksglenellyn.org), or by texting **stmchurch** to 73256. You will receive a text message with a link. Complete the amount, click the drop-down menu to select the fund you want to contribute to. You will receive a confirmation text and a receipt for your donation. Celebrant*

*Puedes hacer su donación en línea usando este código:*



## LITURGIA EUCARISTICA

## LITURGY OF THE EUCHARIST

### CANTO DE OFERTORIO

### Creo en Jesús, 636

#### Estribillo

Creo en Jesús, creo en Jesús,  
Él es mi amigo, es mi alegría,  
Él es mi amor; creo en Jesús,  
Creo en Jesús, Él es mi Salvador.

1. Él llamó a mi puerta,  
me invitó a compartir su heredad;  
seguiré a su lado,  
llevaré su mensaje de paz.

4. Enseñó a Zaqueo  
a partir su hacienda y su pan;  
alabó a la viuda  
porque dio cuanto pudo ella dar.

5. Aleluya, creo en Jesús,  
Él es el Mesías, creo en Jesús.  
Él es mi esperanza, creo en Jesús,  
vive para siempre, creo en Jesús.  
Es mi Salvador.

© 1975, Carmelo Erdozáin. Derechos reservados. OCP.

*Oficiante* Todas las cosas vienen de ti,  
oh Señor.  
*Pueblo* **Y de tu propia mano te las  
presentamos.**

*Officiant* All things come of Thee, O  
Lord.  
*People* **And of Thine own have we  
given Thee.**

LA GRAN PLEGARIA EUCARISTICA

THE GREAT THANKSGIVING

El Señor este con ustedes.

**Y con tu espíritu.**

Elevemos los corazones.

**Los elevamos al Señor.**

Demos gracias a Dios nuestro Señor.

**Es justo darle gracias y alabanza.**

En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra. Pero principalmente tenemos que alabarte por la gloriosa resurrección de tu Hijo nuestro Señor Jesucristo; pues él es el verdadero Cordero Pascual, quien fue sacrificado por nosotros, y ha quitado los pecados del mundo. Por su muerte ha destruido la muerte, y por su resurrección a la vida, ha conquistado para nosotros la vida eterna. Por tanto, te alabamos, uniendo nuestras voces con los Ángeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

SANTO

The Lord be with you.

**And also with you.**

Lift up your hearts.

**We lift them to the Lord**

Let us give thanks to the Lord our God.

**It is right to give him thanks and praise.**

It is right, and a good and joyful thing, always and everywhere to give thanks to you, Father Almighty, Creator of heaven and earth. But chiefly are we bound to praise you for the glorious resurrection of your Son Jesus Christ our Lord; for he is the true Paschal Lamb, who was sacrificed for us, and has taken away the sin of the world. By his death he has destroyed death, and by his rising to life again he has won for us everlasting life. Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:

*Flor y Canto 32*

**Santo, santo, santo, santo es el Señor, Dios del universo.**

**Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria.**

**Hosanna en el cielo. Hosanna en el cielo.**

**Bendito el que viene en el nombre del Señor.**

**Hosanna en el cielo. Hosanna en el cielo.**

Padre Santo y bondadoso: En tu amor infinito nos hiciste para ti, y cuando caímos en pecado y quedamos esclavos del mal y de la muerte, tú, en tu misericordia, enviaste a Jesucristo, tu Hijo único y eterno, para compartir nuestra naturaleza humana, para vivir y morir como uno de nosotros, y así reconciliarnos contigo, el Dios y Padre de todos. Extendió sus brazos sobre la cruz y se ofreció en obediencia a tu voluntad, un

Holy and gracious Father: In your infinite love you made us for yourself, and, when we had fallen into sin and become subject to evil and death, you, in your mercy, sent Jesus Christ, your only and eternal Son, to share our human nature, to live and die as one of us, to reconcile us to you, the God and Father of all. He stretched out his arms upon the cross, and offered himself, in obedience to your will, a perfect sacrifice for the whole

sacrificio perfecto por todo el mundo.

En la noche en que fue entregado al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz, dio gracias, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío."

Por tanto, proclamamos el misterio de fe:

**Cristo ha muerto.**  
**Cristo ha resucitado.**  
**Cristo volverá.**

Padre, en este sacrificio de alabanza y acción de gracias, celebramos el memorial de nuestra redención. Recordando su muerte, resurrección y ascensión, te ofrecemos estos dones. Santificalos con tu Espíritu Santo, y así serán para tu pueblo el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo, la santa comida y la santa bebida de la vida nueva en él que no tiene fin. Santifícanos también, para que recibamos fielmente este Santo Sacramento y seamos perseverantes en tu servicio en paz y unidad. Y en el día postrero, llévanos con todos tus santos al gozo de tu reino eterno. Todo esto te pedimos por tu Hijo Jesucristo. Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. **AMEN.**

world.

On the night he was handed over to suffering and death, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Therefore we proclaim the mystery of faith:

**Christ has died.**  
**Christ is risen.**  
**Christ will come again.**

We celebrate the memorial of our redemption, O Father, in this sacrifice of praise and thanksgiving. Recalling his death, resurrection, and ascension, we offer you these gifts. Sanctify them by your Holy Spirit to be for your people the Body and Blood of your Son, the holy food and drink of new and unending life in him. Sanctify us also that we may faithfully receive this holy Sacrament, and serve you in unity, constancy, and peace; and at the last day bring us with all your saints into the joy of your eternal kingdom. All this we ask through your Son Jesus Christ: By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and for ever. **AMEN.**

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó,

*Oficiante y Pueblo*

**Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga a nosotros tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.**

### **Fracción del Pan**

*El Oficiante parte el Pan consagrado. Se guarda un período de silencio.*

¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros!

**¡Celebremos la fiesta! ¡Aleluya!**

Los Dones de Dios para el pueblo de Dios. Tómalos en memoria de que Cristo murió por ti, y aliméntalos en tu corazón por fe, con acción de gracias.

TODOS SON BIENVENIDOS para recibir la sagrada Comunión.

*Por favor tome asiento.*

*Para recibir la comunión, el Oficiante colocará el anfitrión en sus manos abiertas. El sacerdote le da el*

And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to say,

*Officiant and People*

**Our Father, who art in heaven, hallowed be thy Name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever and ever. Amen.**

### **The Breaking of the Bread**

*The Officiant breaks the consecrated Bread. A period of silence is kept.*

Alleluia. Christ our Passover has been sacrificed for us;

**Therefore let us keep the feast. Alleluia.**

The Gifts of God for the People of God. Take them in remembrance that Christ died for you, and feed on him in your hearts, by faith, with thanksgiving.

ALL ARE WELCOME to receive the Holy Communion.

*Please be seated.*

*To receive communion, the Officiant will place the host in your open hands. The cupbearer will then give*

*vino en un copa pequeña.*

*you the wine in a small cup.*

## Este Pan y Vino, 564

*Estríbillo*

Este pan y vino, Señor,  
se transformarán  
an tu cuerpo y sangre, Señor,  
an nuestro manjar.

1. Gracias al sol y al labrador  
an el altar florecen hoy  
las espigas, los racimos  
que presentamos a Dios.

2. Lo que sembré con mi dolor,  
lo que pedí an mi oración  
hoy son frutos, son ofrendas  
que presentamos a Dios.

© 1979, Carmelo Erdozain. Derechos reservados. Administradora: OCP.

## CANTO DE COMUNIÓN

## Una Espiga, 597

1. Una espiga dorada por el sol,  
el racimo que corta el viñador,  
se convierten ahora en pan y vino de amor  
en el cuerpo y la sangre del Señor.

2. Comulgamos la misma comunión.  
Somos trigo del mismo sembrador.  
Un molino, la vida, nos tritura con dolor.  
Dios nos hace Eucaristía en el amor.

3. Como granos que han hecho el mismo pan,  
como notas que tejen un cantar,  
como gotas de agua que se funden en el mar,  
los cristianos un cuerpo formarán.

4. En la mesa de Dios se sentarán.  
Como hijos su pan comulgarán.  
Una misma esperanza caminando cantarán.  
En la vida como hermanos se amarán.

© 1973, Cesáreo Gabarain. Obra publicada por OCP.

## ORACIÓN EN UN CUMPLEAÑOS

*Oficiante y Pueblo*

**Oh Dios, nuestros días están en tus manos: Mira con favor, te suplicamos, a tu (tus) siervo (siervos) N. al comenzar un nuevo año. Concede que siga creciendo en sabiduría y gracia; y fortalece su confianza en tu bondad todos los días de su vida; por Jesucristo nuestro Señor. Amén.**

## BENDICIÓN DE PAREJAS

*Oficiante y Pueblo*

**Oh Dios, que en la unión de parejas nos muestras la unidad espiritual entre Cristo y su Iglesia: Otorga tu bendición a estos tus siervos, para que se amen, se honren y se cuiden, con fidelidad y paciencia, con sabiduría y verdadera santidad, de tal manera que su hogar sea un puerto de bendición y de paz; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina**



contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. Amén.

#### ORACIÓN POR LOS DIFUNTOS

*Oficiante y Pueblo*

**Omnipotente Dios, recordamos hoy en tu presencia a todos los difuntos [especialmente, N.,] y te rogamos que, habiendo abierto para ellos las puertas de una vida más amplia, le recibas más y más en tu grato servicio, para que, con todos los que te han servido fielmente en el pasado, participe del triunfo eterno de Jesucristo nuestro Señor; que vive y reina contigo, en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. Amén.**

*Después de la comunión, el Oficiante dice*  
Oremos.

*Oficiante y Pueblo*

**Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Señor. Amén.**

#### LA BENDICIÓN

La bendición de Dios omnipotente, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, descienda sobre ustedes y permanezca con ustedes para siempre. **Amén.**

*After Communion, the Officiant says*  
Let us pray.

*Oficiante and People*

**Eternal God, heavenly Father, you have graciously accepted us as living members of your Son our Savior Jesus Christ, and you have fed us with spiritual food in the Sacrament of his Body and Blood. Send us now into the world in peace, and grant us strength and courage to love and serve you with gladness and singleness of heart; through Christ our Lord. Amen.**

#### THE BLESSING

And the blessing of God Almighty, the Father, the Son, and the Holy Spirit, be upon you and remain with you for ever. **Amen.**

**Estribillo**

Resucitó, resucitó, resucitó, aleluya.  
 Aleluya, aleluya, aleluya, resucitó.  
 Final: Aleluya.

2. Gracias sean dadas al Padre  
 que nos pasó a su reino  
 donde se vive de amor.

*Estrofas*

1. La muerte ¿dónde está la muerte?  
 ¿Dónde está mi muerte?  
 ¿Dónde su victoria?

3. Alegría, alegría hermanos,  
 que si hoy nos queremos  
 es que resucitó.

## EL DESPIDO

Vayan en paz para amar y servir al Señor.  
 ¡Aleluya! ¡Aleluya!  
**Demos gracias a Dios. ¡Aleluya! ¡Aleluya!**

## THE DISMISSAL

Go in peace to love and serve the Lord.  
 Alleluia! Alleluia!  
**Thanks be to God. Alleluia! Alleluia!**

*Todos estan invitado al convivio en Mahon Hall.*

<b>PRÓXIMOS EVENTOS</b>
-------------------------

**Vacation Bible School at St. Mark's**

VBS en St. Mark's está programado para el lunes 24 de julio hasta el viernes 28 de julio, de 9:00 am a 12:00 pm.

Vaya al sitio web de San Marcos en [www.stmarksglenellyn.org](http://www.stmarksglenellyn.org) y haga clic en el enlace para el registro de VBS. La cuota de inscripción es de \$75 por niño (\$150 máximo familiar) y vence antes del 15 de junio. Si tiene alguna pregunta sobre VBS, comuníquese con Megan McGuire en [meg.mcguire7@gmail.com](mailto:meg.mcguire7@gmail.com).

<b>LOOKING AHEAD</b>
----------------------

**May 2023**

23	Tuesday	7:30 pm – 9:00 pm	Sacred Ground Meeting
25	Thursday	6:00 pm – 7:30 pm	St. Mark’s Community Dinner
29	Monday	All Day	Memorial Day - Office Closed

**June 2023**

3	Saturday	12:00 pm – 1:00 pm	St. Mark’s Meals-to-Go
7	Wednesday	12:00 pm – 12:30 pm	Midweek Eucharist – Chapel
10	Saturday	9:00 am – 12:00 pm	GE Food Pantry Food Drive
11	Sunday	All Services	GE Food Pantry Food Drive – Upper Parking Lot
11	Sunday	9:00 am – 2:00 pm	Blood Drive
15	Thursday	7:30 pm – 9:00 pm	Dementia Caregivers Support Group
17	Saturday	12:00 pm – 1:00 pm	St. Mark’s Meals-to-Go
19	Monday	All Day	Juneteenth - Office Closed
22	Thursday	6:00 pm – 7:30 pm	St. Mark’s Community Dinner
27	Tuesday	7:30 pm – 9:00 pm	Sacred Ground Meeting

**July 2023**

1	Saturday	12:00 pm – 1:00 pm	St. Mark’s Meals-to-Go
5	Wednesday	12:00 pm – 12:30 pm	Midweek Eucharist – Chapel
9	Sunday	10:00 am – 12:00 pm	Church Picnic & Outdoor Worship
15	Saturday	12:00 pm – 1:00 pm	St. Mark’s Meals-to-Go
16	Sunday	9:00 am – 4:00 pm	Kermes Fundraiser
20	Thursday	7:30 pm – 8:30 pm	Dementia Caregivers Support Group
24 – 28	Monday – Friday	9:00 am – 12:00 pm	Vacation Bible School

Check out our online calendar for additional events and info at:

<https://stmarksglenellyn.org/daily-calendar/> or go to our website and click on “Daily Calendar”.



## Rojo para el Domingo de Pentecostés

El próximo domingo, 28 de mayo, es el domingo de Pentecostés. Para celebrar Pentecostés, estamos alentando a los feligreses a vestirse de rojo para el servicio de este domingo.

### Offering Envelopes



### St. Mark's Giving Envelopes

Los sobres de San Marcos se envían durante todo el año para la comodidad de nuestros feligreses. Si no está recibiendo sobres y desea recibirlos, o si los está recibiendo y no desea recibirlos, notifique a la contadora de la iglesia, Elise Brinich, al 630-858-1020 ext. 224, o por correo electrónico a [treasurer@stmarksglenellyn.org](mailto:treasurer@stmarksglenellyn.org)

### CREO DuPage

CREO DuPage, que ahora completa el cuarto año de servicio, está celebrando las graduaciones de ocho estudiantes de secundaria y sus transiciones a colegios y universidades. CREO agradece a los muchos voluntarios de St. Mark's que sirven como mentores y entrenadores y a las familias de St. Mark's que han encontrado una comunidad de apoyo para sus aspiraciones educativas. El banquete de celebración de fin de año de CROP es el 21 de mayo en Mahon Hall. Se necesitan voluntarios para ayudar con varios roles (configuración, servicio de alimentos, limpieza). Los voluntarios se inscribirán para espacios de 2 horas de 4:00 pm a 9:00 pm. Para obtener más información, comuníquese con Cynthia Diaz en [cynthia.diaz@creodupage.org](mailto:cynthia.diaz@creodupage.org).



### Church Picnic



### ¡Reserve la fecha! ¡Todo el culto parroquial y picnic!

Domingo 9 de julio en Lake Ellyn, 645 Lenox Rd, Glen Ellyn.

La adoración y la comida compartida serán de 10:00 am a 12:00 pm (Reúname cerca de la Casa del Bote). Traiga una manta y una silla plegable.

La adoración a las 10:00 am será seguida por divertidos juegos y actividades para todos.

Por favor, traiga una guarnición o dessert. Si tu apellido es con A-M trae una ensalada, N-Z trae un postre. St. Mark's proporcionará sándwiches y bebidas. Si está interesado en ayudar el día del picnic, comuníquese con Gina Wood en [childrensministry@stmarksglenellyn.org](mailto:childrensministry@stmarksglenellyn.org).



## Tierra Sagrada en San Marcos

El grupo Tierra Sagrada de San Marcos invita a todos los miembros y amigos de San Marcos a participar en sus reuniones y eventos.

¿Qué es Sacred Ground? Este grupo se formó en 2021 cuando participó en el programa Tierra Sagrada de la Iglesia Episcopal nacional, una serie de 11 partes sobre la raza basada en la fe. El grupo continúa reuniéndose mensualmente para discutir temas y tomar medidas contra el racismo y otras formas de injusticia.

El grupo se reúne el **cuarto martes del mes a las 7:30 pm** en la biblioteca de San Marcos con una opción de Zoom (483-170-780).

Las próximas reuniones y temas son:

1. 23 de mayo - 7:30 pm: Vivienda asequible en el condado de DuPage
2. 27 de junio - 7:30 pm: El trabajo de la nueva Comisión de Relaciones Comunitarias de Glen Ellyn y su enfoque de DEI (Diversidad, Equidad e Inclusión).

¿Preguntas? Por favor, póngase en contacto con Beth Gemkow en [bethanderv@gemautomation.net](mailto:bethanderv@gemautomation.net).

## AA Reuniones

Las reuniones de alcohólicos anónimos están disponibles de lunes a viernes de 7:30 p. m. a 9:00 p. m. en 350 S Schmale Rd., Suite 190, Carol Stream, IL 60188. ¿Preguntas? Contacta a Irma Solorzano al 630-229-1874.



Together Forever es un nuevo programa de 12 pasos que se lleva a cabo en St. Mark's. Este grupo multicultural de adolescentes se reúne en Lehman Parlour todos los miércoles de 7:30 p. m. a 8:30 p. m. Si conoce a algún joven entre las edades de 12 y 18 años que haya sido afectado por la adicción de un padre o un ser querido, este es el programa para ellos.

¿Preguntas? Contacta a Beth Gemkow a [bethanderv@gemautomation.net](mailto:bethanderv@gemautomation.net)

## Glen Ellyn Food Pantry

### Top Needs:

Pollo Enlatado

Harina o aceite de cocina

Aderezo para ensaladas

Té en caja

Guisantes elantados / maíz /  
verduras mixtas

Frijoles Blancos Enlatados

Arroz con sabor en caja

Ayudante de hamburguesa

Chili enlatado o Sloppy Joes o  
Pasta

Mayonesa

Por favor, recoja una bolsa de supermercado del carrito de compras fuera de la biblioteca de San Marcos. Además, si está donando a GE Food Pantry, escriba a la Iglesia Episcopal de San Marcos en las bolsas cuando las deje.

## El 11 de junio es el domingo de la colecta de alimentos ¡En St. Marks!

Una vez más, necesitamos su ayuda para avivar la despensa para el Verano cuando el inventario es low... Hemos designado el domingo 11 de junio para recoger alimentos. ¡Donaciones! Por favor, traiga alimentos no perecederos a la iglesia el día 11th colocar en el altar. Tendremos un Bendiciones especiales sobre los artículos donar y entregarlos a la despensa de alimentos Glen Ellyn esa semana.

### ¡DRIVE THRU DISPONIBLE!

El sábado 10 de junio de 9 a.m. al mediodía estaremos recogiendo y nuestras donaciones mientras conduces por el estacionamiento superior. Puede hacer sus compras y simplemente conducir, y lo llevaremos al altar el domingo. Si desea una donación en efectivo, por favor déjela en la oficina de San Marcos, y etiquétela como "Glen Ellyn Food Pantry. Si tiene alguna pregunta, no dude en ponerse en contacto con Joyce Frawley en

[Jfrawley260@gamil.com](mailto:Jfrawley260@gamil.com) o 630-476-5655.





**DONATE BLOOD | heART**  
OF COMMUNITY

**Domingo  
JUNIO**

**11**

**9:00 AM – 1:00 PM**

**¡Todos los donantes también  
participarán en un sorteo  
para tener la oportunidad de  
ganar una motocicleta\*!**



**¡ÚNASE A NOSOTROS ESTE JUNIO Y DÉ  
EL REGALO DE LA VIDA!**

Donación de sangre de la Iglesia Episcopal de San Marcos - 393 N. MAIN ST, GLEN ELLYN - EN MAHON HALL - Se requiere identificación con foto.

9:00am to 1:00pm

Para registrarse, escanee el código QR>>>>> o vaya a [www.versiti.org/IL](http://www.versiti.org/IL). Se recomiendan citas y se permiten visitas sin cita previa.



Además, todos los donantes programados que ingresen el código MUSIC en la Nota de cita en línea de Versiti y proporcionen un correo electrónico válido recibirán un código de Summerfest para canjear por un boleto de admisión general.



\*NO PURCH. NEC. MI, OH, IL, IN, and WI residents only. 25+. Ends 6/30/23. One drawing; two (2) winners. Enter by blood donation or online. See Official Rules and online entry form at [versiti.org/ride](http://versiti.org/ride). Sponsor: Versiti, Inc., 638 N. 18th St., Milwaukee, WI 53233.





**ST. MARK'S EPISCOPAL CHURCH**  
GLEN ELLYN

393 North Main Street  
Glen Ellyn, Illinois 60137  
630-858-1020  
www.stmarksglenellyn.org

**Bishop of Chicago**

The Rt. Rev. Paula E. Clark, *Bishop*

**Clergy**

*rector@stmarksglenellyn.org*  
*jose@stmarksglenellyn.org*  
*suzi@stmarksglenellyn.org*  
*clint@stmarksglenellyn.org*  
*bob@stmarksglenellyn.org*  
*miguel@stmarksglenellyn.org*

The Rev. George D. Smith, *Rector*  
The Rev. José C. Arroyo, *Priest Associate*  
The Rev. Canon Suzann Holding, *Priest Associate*  
The Rev. Dr. Clint Moore III, *Priest Associate*  
The Rev. Dr. Robert O. Wyatt, *Priest Associate*  
The Rev. Miguel Briones, *Deacon*

**Program Staff and Office Staff**

*sarah@stmarksglenellyn.org*  
*treasurer@stmarksglenellyn.org*  
*nursery@stmarksglenellyn.org*  
*wes@stmarksglenellyn.org*  
*joyce@stmarksglenellyn.org*  
*music@stmarksglenellyn.org*  
*sexton@stmarksglenellyn.org*  
*pdo@stmarksglenellyn.org*  
*psdirector@stmarksglenellyn.org*  
*irma@stmarksglenellyn.org*  
*frontdesk@stmarksglenellyn.org*  
*childrensministry@stmarksglenellyn.org*

Sarah Adler, *Administrative Assistant*  
Elise Brinich, *Bookkeeper*  
Norma Cid, *Nursery Supervisor*  
Wes Clay-Anderson, *Communications Coordinator*  
Joyce Fletcher, *Ministry Associate*  
Seth Luna, *Director of Music Ministries*  
Julian Mendoza, *Sexton*  
Kathy O'Rourke, *PDO Director*  
Kristine Osmond, *Preschool Director*  
Irma Solorzano, *Ministry Associate*  
Laura Waterman, *Office Manager*  
Gina Wood, *Director of Children's Ministry*

**Senior Warden**

Kate Marsh

**Junior Warden**

Andrew Dorn

**Clerk of the Vestry**

Bob Ulrich

**Treasurer**

Jim Treleaven

**Assistant Treasurer**

Scott Eichenauer

**Chancellor**

Brian Shallcross

**Vestry**

Kirsten Dineen, Karen Hill, Chip Johnson, Mark Lukas, Rick Quoss, Kara Ward, Patti King, Maria Torres, Ana Gutierrez, Tim Kocher, Lois Sheridan, Cam Gowans  
Maggie Gross

**Youth Representative to Vestry**

*The texts and service music in this booklet may be taken from The Book of Common Prayer. All music and music texts are under copyright and used with permission. Our license was purchased from RiteSong and OneLicense #A-715269.*

**The deadline for announcements is Tuesday at 9:00 am.**

**Please submit to [communications@stmarksglenellyn.org](mailto:communications@stmarksglenellyn.org). Thank you!**